

English

Peshitta text Transcription

Our Father in heaven,
 hallowed be your name.
 Your kingdom come.
 Your will be done
 as in heaven
 so on earth.
 Give us the bread we
 need today.
 And forgive us our sins
 [and our debts]
 as we too forgive those
 who sin against us.
 Do not bring us to trial
 but deliver us from evil.
 For yours
 the kingdom, the power,
 and the glory,
 to the age of ages. Amen.

ܐܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܒܝܢ ܫܡܝܐ
 ܢܬܩܕܫ ܫܡܝܚܝܐ
 ܩܘܡܝܬܝܢ ܡܠܟܘܬܝܚܝܢ
 ܢܗܘܘܝܢ ܫܒܝܘܢܝܚܝܢ
 ܐܝܟܢܝܢ ܕܒܫܡܝܐ
 ܘܦܒܪܝܢ
 ܗܒ ܠܢ ܠܗܡܝܢ
 ܕܫܘܢܘܢܝܢ ܝܘܡܝܢ
 ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܗܘܒܝܢ
 [ܘܗܝܘܝܢ]
 ܐܝܟܢܝܢ ܕܫܒܝܢ
 ܫܒܘܩܝܢ ܠܗܝܘܒܝܢ
 ܠܐ ܬܐ ܠܢ ܠܢܝܫܘܢܝܢ
 ܐܠܝܘ ܫܘܢܝܢ ܠܢ ܒܝܫܘܢ
 ܡܘܠ ܕܕܝܠܝܚܝܢ ܗܝ
 ܡܠܟܘܬܝܢ ܘܗܝܠܝܢ
 ܘܬܫܒܘܬܝܢ
 ܠܐܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

West Syriac melody (harmonic minor)

PRIEST CONGREGATION

A - bun d'bashmayo ne - th - qa - da - sh sh'-mokh, ti - the - ma - l' - ku - thokh,
 Our Father in heaven hal - low - ed be - thy - name, may it come your king - dom,

ne - h' - we - se - b' - yo - nokh, ay - ka - no d' ba - sh' - ma - yo,
 may be done your will, just as it is in heav'n,

a - f' bar - 'o ha - b' - lan la - h - mo d' - su - n' - qo - nan
 so on earth and give us bread of our needs

yow - mo - no, wa - sh' - bu - q' lan haw - bayn wa - h' - to - hayn ay -
 day by day, and for - give us our sins and our debts,

- ka - no do - f' h' - nan shba - qan l' ha - yo - bayn
 just as we for - give those who sin a - gainst us.

lo ta' lan l' - ne - s - yu - no, e - lo fa - so lan
 Don't lead us in - to temp - ta - tion, but de - li - ver - us

me - n' bi - sho me - tul d'di - lokh hi ma - l' - ku - tho w' -
 from e - vil be - cause yours is the king - dom, the

- hay - lo w' - the - sh - bu - h' - to, l'o - la - m' o - l' - min a - min.
 pow - er, the glo - ry, for e - ver and for e - ver, a - men.

ABOUN D'BASHMAYO

Our father in heaven.

NETH QADASH SHMOKH

Hallowed be your name,

TETHE MALKUTHOKH

Your kingdom come,

NEHWE SEBYONOKH

Your will be done,

HAYKANO D'BASHMAYO OUF B'ARAAO

On earth as it is in heaven.

HAB LAN LAHMO D'SUNQONAN YAWMONO

Give us today our daily bread.

W'ESHBEQLAN HAWBAIN WAHTOHAIN

And forgive us our debts,

HAYKANO DOFEHNAN SHBAQIN L'HAYOBAIN

AS we forgive our debtors.

LO TEAALAN L'NESYONO

temptations

And do not lead us into

AILO FASOLAN MEN BESHO

But deliver us from the evil one.

METOL DELOKHI MALKUTHO W'HAYLO W'TESHBEHTO

For yours is the kingdom and the power and the glory

L'AULAM AULMEEN

Forever.

AMEN

Amen.